

A

1610

IX.

314.ig. jegyzék

"Régi nyomtatványok, Lőcse, evang.:"

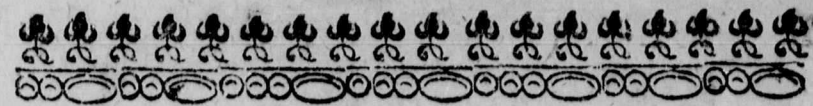
7.cim: 12058, 12064, 12065, 12077, 12085 sign.

" Régi nyomtatványok, Lőcse, evang.:"
/314.ig.j./

GEORGIUS TRANOSCIUS,
Bonæ spei Adolescentulis, Michaeli Spil-
lenbergero, & Casparo Cramero juniori,
multam precatur S.

Magno cum fructu conscripsit olim Colloquia hæc,
Sebaldus Hayden, Scholæ Norimbergica Mode-
rator (& quidem ipse Latino Germanica tan-
tum) pro primis Tyronibus fidei suæ traditis. Ador-
navit postea idioma Bohemicum Job. Vopatovinus, au-
xitq; libellum adjectione trium posteriorum Dialogorū,
atq; sententiarum aliquot, à Sapienibus sapienter tra-
ditarum. Usu receptus est libellus ubi vis locorum, ju-
ventuti utilis & gratus, tum ob suam brevitatem, tum
etiam suavitatem. Hunc denuò, ad petitionem Viri
prestantis. LAURENTII BREVERI, Civis & Ty-
pographi Leutschov. diligenter à me recognitum à men-
disq; plurimis (modò nova sub prele non nascantur) li-
beratum; Vobis, pueri se avissimi, inscribo atq; com-
mendo. Latina lingua cognitio quàm sit necessaria, non
opus est testari multis. Germanicum quoq; & Bohemi-
cum (sen Slavonicum) idioma, annon totam ferè mix-
tim penetrat Europam? Proinde Dialogos hosce trilin-
gues, à prima atatula vestrà tenaci versate manu, me-
moriq; insigite animo; Prasertim cum sciatis, vos hujus
rei causa, à carissimis parentibus vestris, in Scholam
nostram Nicolaopolitanam expeditos esse. Hoc facien-
tis, ex amaris studiorum radicibus, videbitis suo
tempore fructus longè dulcissimos.
Valete in Christo.

SALU



SALUTATIO MATUTINA.

Pozdrawení Giteníj.

Der Morgen Gruß.

Dialogus primus.

Rozmlauwání Prvníj.

Die erste Rede.

Andreas & Balthasar colloquuntur.

Andreas & Balthasar rozmlauwagú.

Der Andreas vnd Balthazar reden miteinander.

- A** Bonum mane.
Dobré Býtro.
Gutten Morgen.
- B** Faxit DEUS.
Segj to Búh.
Geb es GOTT.
- A** Sit felix hujus diei exortus.
Segj Pán Búh dobré Býtro.
Gott geb dir ein gutten Morgen.
- B** Nec sit tibi infelix.
Segj to Búh y stebau.
Gebes GOTT mit dir auch.
- A** Det tibi DEUS bonum diem.
Segj tobé Pán Búh dobrý Den.
Gott geb dir einen gutten Tag.

A 2

Et

B Et tibi.
 Gcobē.
 Und dir auch.
 A Bonus dies.
 Dobry den.
 Ein gutten Tag.
 B DEO gratia.
 Budiž Bohu chwála.
 Gott sey Danck.
 A Opro tibi bonum diem.
 Winstugs cobē dobry den.
 Ich wüntsche dir einen gutten Tag.
 B Talem & tibi precor.
 Tolikéz cobē žádám.
 Ich wüntsche dir auch so viel.
 A Prosper sit tibi hæc dies.
 Gstaftny bud cobē tento den.
 Der Tag sey dir glückselig.
 B Habeo gratiam.
 Sêlugyt.
 Ich sag dir Danck.
 A Bene sit tibi hoc die.
 Dobře budiz cobē w tento den.
 Dir soll an dem Tag wol gehen.
 B Nec tibi male sit.
 Antiz cobē zle bud.
 Dir soll auch nicht ubel sein.

SALU

SALUTATIO MERIDIANA

Pozdraweni Poledni.
 Der Mittag Gruß.

Dialogus II.

BLASIUS, CLEMENS.

B. Salve Clemens.
 Zdraw bud Klimentce.
 Sey gegrüßet Clemens.
 C Salve & tu.
 Zdraw bud y ty.
 Sey du auch gegrüß.
 B Salve plurimum.
 Pozdrawen bud welice.
 Sey sehr gegrüß.
 C Et tutantundem salve.
 A ty také tak welmi pozdrawen bud.
 Und du auch sey so sehr gegrüß.
 B Salvus sis tu.
 Pozdrawen bud ty.
 Du seyßt gegrüß.
 C Tu quoq; salve.
 G také pozdrawen bud.
 Sey du auch gegrüß.
 B Precor tibi salutem.
 Žádám dobrého Zdrawi.
 Ich wüntsche dir Heyl.

A 3

Ean-

C Eandem & tibi opes.
Bá tobě téhož žádám.
Dasselb wüntsich ich dir auch.
B Salute te impertior.
Pozdrawugi tebe.
Ich wüntsich dir alle wolfarth.
C Et ego te quoq;
A gá tebe též.
Vnd ich dir auch.
B Jubeo te salvere.
Házugjer zdrawof.
Ich sag dir Heyl.
C Te quoque ego.
Bá tobě takí.
Vnd ich dir auch.

SALUTATIO VESPERTINA.

Pozdraweni Wečernj.
Der Abend Gruß.

Dialogus III.

CAROLUS, DEMETRIUS.

C Bonus Vesper.
Dobry Wečer.
Ein gutten Abend.

DEO

D DEO gratia.
Bohu buš chwála.
Gott sey geda neckt.
C Bonum serum.
Dobry Wečer.
Ein gutten Abend.
D Faxit DEUS.
Degj to Bůh.
Geh es GOIT.
C Hic Vesper sit tibi felix.
Tento Wečer budiz tobě šťastný.
Der Abend sey dir glücklichelig.
D Nec tibi infelix sit.
Budiz tobě též šťastný.
Er sey dir auch glücklichelig.

SUB PRIMAM FACEM
NOCTIS.

Při prwnj hodině na Noc.
Zu der ersten Stund des Nachts.

Dialogus IV.

DECIUS, EUSTACHIUS.

D Sic tibi hæc Nox felix.
Budiz tobě tato Noc šťastná.
Dir sey die Nacht glücklichelig.

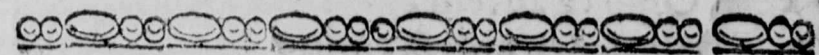
Et

A 4

E Et tibi fausta sit.
 Bud tobě také šťastná.
 Sie sey dir auch glücklich.
D Faustam degas noctem.
 Šadám tobě dobru noc.
 Ich wünsch dir ein gute Nacht.
E Et tu quoq; non infaustam.
 A gá tobě také ne štast.
 Und ich dir auch kein böse.
D Nox isthac vobis commodet.
 Naco noc budiz wám prospessná.
 Die Nacht sey euch gut.
E Et tibi non incommodet.
 A budiz tobě též prospessná.
 Und sie sey dir auch nicht böß.
D Feliciter dormiatis.
 Zdravot spali.
 Schlafft wohl.
E Una tecum.
 A s tebati.
 Und du auch.
D Opto vobis noctem prosperam.
 Šadám wám Noce šťastné.
 Ich wünsch euch ein glücklichige Nacht.
E Iridem tibi optamus.
 Noličez tobě šadám.
 So viel wünsch ich dir auch.

Det

D Det vobis Deus placidam quietem.
 Segz wám Bůh liby Sen.
 GOTT geb euch ein ruhige Nacht.
E Et tibi.
 A tobě.
 Desgleichen dir auch.



DUM ITUR CUBITUM.

Když gdau spat.
 Wenn man schlaffen gehet.

Dialogus V.

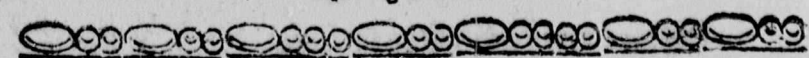
FELIX GASPAR.

F Quota est hora?
 Kolika gest hodina?
 Umb welche Stundt ist es?
G Scruit nonam.
 Bilo dewět.
 Es hat Neune geschlagen.
F Eundem est cubitum.
 Slusij spat giet.
 Man soll schlaffen gehen.
G Nondum dormiturio.
 Bessé mi se nechce spáti.
 Mich schlaffert noch nicht.

As

At

F At ego oppidō:
 Ale mně se wclmt chcs.
 Mich aber gar sehr.
G Eas tu cubitum.
 By ti spat.
 Gehe du schlaffen.
F Quid tu autem ages?
 Co pak ty budesa činiš?
 Was wiltu aber thun?
G Pergam adhuc legere.
 Budu gestě dēle čísti.
 Ich wil noch weiter lesen.
F Malo quiescere.
 Bā chcy raděgi odpočinaut.
 Ich wil lieber ruhen.
G Faceffe hinc, Endymion.
 Y odegdiš přeč/ Wospalte.
 So gehe hinweg/ du Siebenschläffer.
F Haud te impedivero.
 Nebudu tobě přelážeti.
 Ich wil dich nicht jren.
G Probè facies.
 Dobré včiniš.
 Du wirst recht thun.



DUM REDITUR A CUBITU.

Když

Když se z Lože wstává.
 So man auffstehet vom Schlaff.

Dialogus VI.

GABRIEL, HENRICUS.

G Heus expergiscere.
 Hey procytiš.
 Hörstu wach auff.
H Sine, ut dormiam.
 Nech mně/aci spjmi.
 Laß mich schlaffen.
G Jam est tempus surgere.
 Bije gest čas wstáci.
 Es ist schon zeit auffzustehen.
H Nondum diluxit.
 Bessě se nerozednilo.
 Es ist noch nicht Tag worden.
G Aperi oculos. Gtwěti Ńči.
 Thue die Augen auff.
H Adhuc gravantur somno.
 Bessě sau mi obciženy Ńnem.
 Sie sind mir noch voll Schlaffs.
G Es glire somnolentior.
 Spisš wjce nežli Wewětice.
 Du schläffst mehr denn ein Eychern.
H Rogo, ne sis molestus.
 Mily Bratě nech mně o pokojem.
 Lieber laß mich mit frieden. Non.

6

G Non pudet te, Asine?
 Wofle/ co se nestydiso?
 Du Esel/ schembst dich nicht?
 H Cuius me pudeat?
 Začbych se stydel?
 Wes soll ich mich schemen?
 G In multam lucem stertere?
 Až do biteho dne spáti?
 Zu schlaffen biß an den hellen Tag?
 H Quoram horam sonuit?
 Kolik hodin bilo?
 Wie viel hat es geschlagen?
 G Jam imminet prima.
 Biß hned bude byci prvni.
 Es wird ject bald Eins schlagen.
 H Adhuc parum dormiam.
 Bessce malo pospim.
 Ich wil noch ein kleines schläfflein thun.
 G Quin surgis piger?
 Proč newstanešs Benochu?
 Fauler/ wiltu nicht auffstehen?
 H Quomodo tam cito?
 Proč tak ráno?
 Warumb so frü?
 G Mox ego te fuste excitabo.
 Hned gá tebe kygem zbudim.
 Ich wil dich bald mit einem Prügel auff-
 wecken. Jam

H Jam surgo, parce, precor.
 Biß wstáwam/ odpust mi/ prošim tebe.
 Ject stehe ich auff ich bitt/ verschon mein.



DUM ITUR AD SCHOLAM.

Když gđau do Školy.
 So man gehet in die Schul.

Dialogus VII.

HANNO, JOHANNES.

H Heu, quid facimus!
 Běda/ co děláme.
 Auweh/ was thun wir!
 I Cur sic vociferaris?
 Proč tak křičíš?
 Warumb schreiest du also?
 H Nimis diu dormivi.
 Přestíš dluho gsem spal.
 Ich hab zu lang geschlafen.
 I Quid tum? quid times?
 Co pak? Čeho se obáváš?
 Was denn? Was fürchst du dich?
 H Tempus præscriptum transit.
 Čas vloženy pomínul.
 Die bestimpte zeit ist hin.

Quod

I Quod tempus dicis?
 Keerh čas mynissē?
 Welche zeit meinst du?
 H Horam primam.
 Godinu prwnij.
 Die erste Stund.
 I Tu certè falleris.
 Ty se giste meylissē.
 Du irrest gewislich.
 H Imò audiui.
 Wssak gsem slyssel.
 Hab ich es doch gehört.
 I Non rectè audivisti.
 Nepráwe gsy ty slyssel.
 Du hast nicht recht gehört.
 H Quotam tu audivisti?
 Kotikau sy ty slyssel.
 Welche Stunde hast du gehört?
 I Audiui ultimam.
 Slyssel sem posledni.
 Ich habe die letzte gehört.
 H Quota est ea?
 Kotiká gest ea?
 Welche ist dieselbe?
 I Duodecima.
 Dwanáctá.
 Die Zwelffte.

Utinam

H Utinam verum sit!
 G by prawda byla.
 O daß es war were.
 I Non es, quo dubites.
 Nemáfs oćem pochybowati.
 Du solt nicht zweiffeln.
 H Oppido lætor.
 Welmi se těšim.
 Ich frewe mich sehr.

INTER EUNDUM IN
 SCHOLAM.

Kdyz se gde Sškoly.
 Wenn man in die Schul gehet.

Dialogus VIII.

JODOCUS, KYLIANUS.

I Heus heus mane.
 Heg heg počkag.
 Hörstu du stehe still.
 K Quid vis? cur maneam.
 Co chceš? proč máme čekati.
 Was wiltu? warumb sol ich still stehen.
 I Est, quod tecum loquar.
 Mámi s čebau něco mluviti.
 Ich habe was mit dir zu reden.

Mode

K Modo non vacat.
Nynt nemám ldy.
Ich hab sekund nicht dieweil.
I Tantillum pernegabis?
Což mne to tak malé věcy oslyšiš?
Wiltu mir ein solches versagen?
K Sine me modò.
Nech mne nynšéký.
Laß mich sekund gehen.
I Non te dimittam.
Nepropustím tebe.
Ich wil dich nicht lassen.
K Enecas me Furcifer.
Trápiš mne/Traupe.
Du Bub/du machst mich schier toll.
I Tantum unicum verbum audi.
Toliko gedno slovo slyš.
Hör nur ein Wort.
K Ecquid mea refert?
Dotyčeli se tu mne něco?
Gehet mich das auch an?
I Permultum scilicet.
Velice gště.
Ja eben viel.
K Quid negotij est? dic.
Co gště? powěz.
Was ist es? Sag an.

Dicam

I Dicam modò des prius mihi fidem.
Powšim/ gedšné šlib mi powé.
Ich wil sagen/doch verheiß mir zuvor.
K Quam fidem darem?
Což mám šlibiti?
Was sol ich dir verheissen?
I Te non fore infidum.
Že newěrným býti nechceš.
Daß du mir nicht ontrew wöllest seyn.
K Do fidem, fidus ero.
Štubugi/wěren budu.
Seh hin/ ich wil dir getrew seyn.
I Adhibe nunc aurem.
Nakloň se vcha.
Halt das Ohr her.
K Quid aurem? dic clarè.
Co vcha? powěz na hlas.
Was das Ohr? sag es laut.
I Arcana res est.
Tegná wěc gšt.
Es ist ein heimliche sach.
K Tamen soli sumus.
Wšak sami sme.
Sein wir doch allein.
I Clarè non dicam.
Na hlas nepowšim.
Ich wil nicht laut sagen.

B

Ludi-

K Ludificaris uunc me.
Wiso ierety gen ze mine,
Du spottest nur meiner.
I Id est, quod volui.
Wo gest/ eoz sem chtel
Eben das wolt ich.
K Haud impune ferēs.
Nebudet es prominues.
Es sol dir nicht geschencket werden.



INTER DISCENDUM IN
SCHOLA.

Mezyvčienim w Škole.
So man lernet in der Schul.

Dialogus IX.

KYLIANUS, LAMPERTUS.

K Heus tu huc sede.
Gey tu/ posad se sem.
Hörstu/ setze dich hieher.
L Quid ist hic facerem?
Cobych tam dētal? &
Was sol ich daselbst thune
K Discamus simul.
Wēnt se spolu.
Wir wollen miteinander lernen.

Rem

L Rem gratam mihi offers.
Wicny wděčné mi podáváš.
Das ist mir angenehm.
K Alter alterum doceat.
Beden drubého vč.
Lern einer den andern.
L Perlubens pareo.
Welman vād poslechnu.
Ich folg gar gern.
K Quid nam tu discis?
Coby se včisš? &
Was lernst du? &
L Disco legere.
Včim se čijst.
Ich lern lesen.
K Ubi nunc legis?
Kde niyni česš? &
Wo liesest du jegund? &
L In hoc folio.
Na tomto listu.
An diesem Blat.
K Scis lectionem? &
Wmüssli Lesey? &
Kanst du die Lektion.
L Non admodum promptē.
Nemel mi dobře.
Nicht sehr wohl.

Bz

Q110.

K Quoties recitasti?
Kolikrát ghy wyřikal?
Wie ofte hast du auffgesagt?
L Semel, Bis, Ter, Quater.
Bednau/ Dwačrát/ Třikrát/ Čtyřikrát
Einmal/ Zweymal/ Dreyimal/ Viermal.
Recitavi.
Wiřikal.
Hab ich auffgesagt.
K Cuinam recitasti?
Komu sy wiřikal?
Wem hast du auffgesagt?
L Rectori Scholæ.
Školnímu šiftriu.
Dem Schulmeister.
K Si quid nescis, roga.
Čieho nevíš/ pteg se.
Was du nicht kanst/ das frag.
L Qui hoc legam?
Bač co mám čísti.
Wie sol ich das lesen?
K Collige literas.
Skládeč písem.
Buchstabiere es.
L Tu me observa,
Ty mne šfěč.
Merck du mir drauff.

Ut

K Ut hæsit lingua.
Bač se zastawugesá.
Wie stammelst du also.
L Sic assuetus sum.
Tak sem nawykł.
Ich bin es also gewohnt.
K Desvelce rursus.
Šdwykniž zase.
Entwehne dich deř wieder.
L Pergam legere.
Budu pčedce čísti.
Ich wil fore lesen.
K Jam verba præcipitas,
Tyži welmi pospěchásá.
Zesund eylest du zu sehr.
L Tu me doce,
Ty mne nauč.
Lehre du mich.
K Sic distinctè legere debes.
Tak rozdílné čísti máš.
Also vnterschiedlich sollst du lesen.
L Tam clarè haud queo.
Tak šřecetlné nemohu.
Ich kans nicht also deutlich.
K Ulu addisce.
Škreze zvyklost nauč se.
Durch übung lerne es.

B iij

Ten-

L Tentabo quid possim.
Kossugi eo budu moch.
Ich wil versuchen was ich kan.



DE CAVENDIS IN SCHOLA
CORYCÆIS.

Wystřihání se Wyslychacůw
w Škole.

Von der verhüttung der Auffmercken-
den in der Schule.

Dialogus X

LUCAS, MARCUS.

L Cur sic tu mutis?
Proč tak mlčyš.
Wie bistu so stille
M Non audeo loqui.
Nesmym mluwiti.
Ich darff nicht reden.
L Quis te prohibet?
Kdo tě nedá?
Wer verheut dir?
M Præceptor noster.
Dětel náš.
Unser Schulmeister.

AU

L At qui is non adest.
Wšak není přisedmen.
Ist er doch nicht zugegen.
M At Corycæi adsunt?
Ale gsau wyslychaci?
Aber die Auffmercker seynd da.
L Quos Corycæos dicis?
Kdo gsau ty wyslychaci?
Wer seynd die Auffmercker?
M Qui clanculum nos signant.
Kterak bych já gemel znáti?
Die vns heimlich auffschreiben.
L Nullum ex his nosti?
Co žádného z nich neznáš?
Kennest du keinen aus ihnen?
M Qui ego noscerem?
Kterak bych já gemel znáti?
Wie sol ich sie kennen?
L Tam cautè rem agunt?
Tak šobě škrpě swau wěc wedau?
Also heimlich fuhren sie ihre sache?
M Ea est illis aquria.
Ta gest gegich chycrost.
Sie seynd so listig.
L Tu loquere Latine.
Ty mluw Latine.
Rede du Lateinisch.

B 4

Quam

M Quàm vellem, si scirem!
 O galkbych rád chetl / bych vmeß.
 O wie gern wolt ich / so ichs löndte.
 L At sic addisces citius.
 Alle taß naußißs spißs.
 Du wirst es aber also ehe lernen.
 M Hac spe dulcescit ferula.
 Taut nadégi Nadne mi Hrecla.
 Das macht / daß ich streichens nicht acht.

DE FERULA.

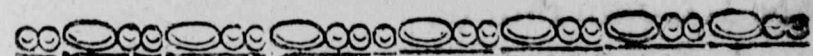
O Trestánj.
 Von der Straff.

Dialogus XI.

MARTINUS NICOLAUS.

M Quis hic plorat.
 Kdo zde plače.
 Wer weinet da.
 N Ego miser.
 Bá bydný.
 Ich armer bin es.
 M Quo pacto miser es?
 Cjým gsy bydný.
 Warumb bistu arm?
 N Virgis cæsus sum,
 Hreclau zmeskán gsem.
 Ich bin mit Rutten gestrichen worden.
 Quid

M Quid commeruisti?
 Cos prowinil?
 Was hast du verschuldet?
 N Nihil didiceram.
 Nic sem se nenaucil.
 Ich hatte nichts gelernet.
 M Merito cæsus es.
 Godné gsy meskán.
 Man hat dich billich gestrichen.
 N Etiam tu me ludis.
 Coj tačé ty mi se postmiváßs.
 Spottest du mein auch.
 M Cur autem non didiceras?
 Proč sy se paß nenaucil?
 Warumb hast du aber nichts gelernet?
 N Posthac ero cautior.
 Počom budu opacrněßßy.
 Ich wil fortan embsiger seyn.



DE JENTACULO.

O Snýdánj.
 Von dem Frühstück.

Dialogus XII.

NEVIUS, OSVALDUS.

B 5

Quò

N Quid tu nunc abis?
 Rde ty nynti gdeso &
 Wo gehest du jekund hin?
O Domum me confero.
 Somäro gdu.
 Ich gehe heim.
N Quid Domi ages?
 Co budeso delati doma.
 Was wiltu daheim thun?
O Sumam jentaculum.
 Posnjdam.
 Ich wil Früstucken.
N Quä nam irurus es?
 Kudy cheeso gjet?
 Welchen Weg wiltu gehen?
O Hac per forum.
 Kudyco ptes Rytel.
 Da über den Markt.
N Comitabor te.
 Pro wodym te.
 Ich wil dir das geleyt geben.
O Nihil opus est
 Mienj potereby.
 Es ist nicht von nöthen.
N Adversaris me?
 Cos stitico mine?
 Verschmähest du mich?

Non,

O Non, sed parco.
 Nessitico/ ale Stanugt tebe.
 Nein/ sondern ich verschon deiner.
N Nihil est quid agam.
 Memam syce nis cinter.
 Ich hab sonst nichts zu thun.
O Lubens te accipio.
 Rad te pfigimam.
 Ich nimb dich gern an.



DE REDITU A JENTACULO.
 Onawraceni se od Snjdani.
 So man wieder kömmt vom Früstuck.

Dialogus XIII

ONOPHRIUS PAULUS.

O Unde nobis redis?
 Gdud k nam zase gdeso?
 Von wannen kömmt du her?
P A jentaculo.
 Gd Snjdani.
 Von dem Früstuck.
O Ubi jentasti?
 Rde gsh snjdal?
 Wo hast du gefrústucke?

Rogas &

P Rogas? domi mea.
 Ptása se? w Domé mém.
 Fragst du? daheimb in meinem Haus.
O Quid ientasti?
 Cos snijdal?
 Was hastu gefrústuckt?
P Panem iurulentum.
 Chléb w Polewce.
 Brod in einer Suppen.
O Quis tecum ientavit?
 Kdo gest s tebau snidat?
 Wer hat mit dir gefrústuckt?
P Tota familia.
 Wsseká Czeleš.
 Das ganze Hausegesinde.
O Nihil mihi adfers?
 Což mi nic nenefesa?
 Bringest du mir nichts?
P Quid adferam tibi.
 Což bych nesl?
 Was sol ich dir bringen?
O Frustrum Panis.
 Kus Chleba?
 Ein Stück Brod.
P Panem quidem habeo.
 Chléb ga dobře mám.
 Brod hab ich wol.

Cede

O Cede mihi partem.
 Seg mi kus.
 Gib mir auch ein theil.
P Accipe dimidium.
 We mi polowicy.
 Nimbs halb.
O Ago tibi gratias. Děkugi tobě.
 Ich sag dir danck.
P Ne age, sed refer.
 Meděkugi / ale odplat' mi se.
 Nicht sag danck / sondern vergilt mir.
O Non est unde referam.
 Nemám odkažbych se odplatit.
 Ich hab nichts / davon ich vergelten möcht.
P Non semper egebis.
 Ne wždycky nuzným budesa.
 Du wirst nicht allzeit mangel haben.
O Gratum me reperies.
 Mása mne wděčného najdeš.
 Du solt mich danckbar finden.

DE INSTRUMENTIS
SCHOLASTICIS.

O Žakowstych Nástrogiach.
Von den Schul-Werckzeugen.

Dialogus XIV.

PETRUS, QVIRINUS.

P Para mihi hanc pennam.
 Pápeawo mi toto Péro.
 Temperier mir die Feder.
Q Est tibi cultellus scriptorius?
 Mássi Skropedál?
 Hast du ein Schreibmesserlein?
P Est, sed valde hebes.
 Máam/ ale wolmi euph.
 Ja ich hab aber sehr stumpff.
Q Adfer acuriorem.
 Prines sem off kégssí.
 Bring ein scharffers her.
P Ubi accipiam?
 Bdegez máam wzhí?
 Wo sol ichs nehmen?
Q Utendum expete.
 Wopúgí sóbē.
 Entlehne es.
P Adfero utere.
 Mesu/ vzyweg ho.
 Ich bring es/ brauch du es.
Q Vis crassam an tenuem?
 Chcessí elusté cíli cené?
 Wiltu ein grobe oder ein kleine?
P Mediam volo.
 Postkedni chey.
 Ich wil ein mittelmäßige.

Da

Q Da atramentum.
 Seg sem Ciernidlo.
 Gib Tinten her.
P En atramentarium.
 Gle/ed máss Kalamák.
 Schau/ da hast du das Tintenfaß.
Q Da quoq; papyrus.
 Seg mi také Papir.
 Gib mir auch ein Papir.
P Et hæc in promptu.
 H ten ted pohoto wé gest.
 Das ist auch schon da.
Q Papyrus perfuit.
 Papir proskafuge.
 Das Papir schlegt durch.
P Non habeo aliam.
 Memám giného.
 Ich hab kein anders.
Q Quid vis ut scribam?
 Co chees abych napsal?
 Was wilt du/ daß ich schreibe?
P Præscribe literas.
 Napis mi Abecedr.
 Schreib mir das A b c für.
Q Tu imitaberis.
 Nehdy chees z té ptepsowatt.
 Wilt du es nachschreiben.

Ita,

P Ita, in hoc peto.
 And/ protoj toho žadám.
 Ja/ darumb begehrt ich.
Q Sæpe exscribe.
 Často sobě pšepišúg.
 Schreib es oft ab.
P Faciam ut jubes.
 Děním tak jakž welšš.
 Ich wil thun/ wie du es heisst.



INTER REDEUNDUM
 à SCHOLA.

Pri nawrácení se ze Školy.
 So man aus der Schul gehet.

Dialogus XV.

QVINTUS, RUDOLPHUS.

Q Ut tecum agitur?
 Kterak se vede?
 Wie gehet es dir?
R Benè mecum agitur.
 Dobře mi se vede.
 Es gehet mir wol.
Q Id lubens audio.
 To rád slyšým.
 Das hör ich gerne.

Grati-

R Gratiam habeo.
 Děkují.
 Ich dancke dir.
Q Ubi jam fuisti?
 Kdes nyní byl?
 Wo bistu jetzt gewesen?
R In ludo literario.
 V Škole.
 In der Schul.
Q Quorsum sic properas?
 Kam tak pospícháš?
 Wo eylest du also hin?
R Domum versus.
 Heimwärts.
Q Quid domi ages?
 Co doma děláš buděš?
 Was wilt du daheim thun?
R Adornabo mensam.
 Připravím na Stůl.
 Ich wil den Tisch zurichten.
Q Tam mane prandes?
 Co tak ráno oběduješ?
 Ißest du das Mittagmal so früh?
R Obsequor Parenti.
 Posluhám Otce.
 Ich thu wie mich der Vater heisst.

C

Facis,

Q Facis, ut te deceat.
Či inšso gako na te sluffij.
Du thust wie dir geziembt.
R Ab eo, tu vale.
Pret gdau/ mēg se dobtē.
Ich gehe dahin/ gehab dich wol.
Q Et tu quoque vale.
U ty mēg se dobtē.
Und du auch gehab dich wol.



**DUM INSTRUITUR
MENS A.**

**Když se strogj na Stůl.
So man den Tisch zurichtet.**

Dialogus XVI.

REMIGIUS, SEBALDUS.

R Puer, ubi es?
Pachols/ ede gfy?
Junger/ wo bist du?
S Adsum quid me vis?
Aed sem/ so mi cheese?
Da bin ich/ was wiltu mein?
R Instrue mensam.
Přistrog na stůl.
Bereit den Tisch.

Est

S Est tempus prandij?
Čoi gest čas obědowati?
Ist es essens zeit?
R Est, quando sic lubet.
Best/ ponewadš may se čas lži.
Ja/ well es mir also gfeilt.
S Recte curabitur.
Dobře/ opacki se eo.
Recht/ es sol geschehen.
R Porrige cultros.
Pobeg sem Nožůw.
Lang die Messer her.
S In promptu sunt.
Pohocowě gfu.
Sie sind schon da.
R Da mappas manuaris.
Seg sem Ručniky.
Gieb die Handtucher her.
S Et istæ adsunt.
U ty gfaueed.
Die seyn auch schon da.
R Appone salinum.
Postáro Slanku.
Geh das Salzfap auff.
S Prius sale implebo.
Neprow gi Solt naplnim.
Ich will vor mit Salz füllen.

C 2

Elue

R Elue calices.
 Propláknj pŕigichŕo Nádobŕ.
 Schwemmel aus die Trinckgeschirr.

S Dudum lavi.
 Biž sem dáwno propláknj.
 Ich habe lengst gewaschen.

R Adfer Orbes.
 Pŕines sem Naléte.
 Bring her die Teller.

S In Scamno jacent.
 Na Lawisy leit.
 Sie liegen auff der Bank.

R Et corbem cochlearium.
 Na kalé Koffel Rŕitény.
 Nach den Löffelkorb.

S E paxillo pendet.
 Na Hřebŕku wiŕŕy.
 Er hánget an dem Nagel.

R Apta circulum.
 Polož wŕŕu/ Neb Nŕŕŕni kruh.
 Stell den Schüsselring.

S Nunquid aliud vis?
 Chceŕŕli eo giného?
 Wilt du was mehr?

R Nunc mores discas.
 Nyni nauč se Nŕawŕm.
 Jezund ſole du Zucht lernen.

Quos

S Quos mores discam?
 Baž m se márn Nŕawŕm naučŕi?
 Was ſol ich für Zucht lernen?

R Quos in mensa serves.
 Bŕečŕŕy pŕi Stole méŕ zachowati.
 Die du an dem Tiŕch brauchen ſolt.

S Rogo, me doceas.
 Proŕŕm tebe/ nauč mne gin.
 Ich bitte dich/ lehre mich.

R Perlubens hoc faciam.
 Welmi rádo wétnjm.
 Das wil ich gern thun.

S Ego diligenter auscultabo.
 Bá pilné budu poŕlauchati.
 Ich wil fleiŕŕig darauff mercken.

R Ne me interpella.
 Ne wŕŕabŕŕŕ mŕ w ſeč.
 Rede mir nichts darzwiŕchen.

S Haud verbum faciam.
 Ani ſlowa nepromluwŕm.
 Ich wil kein wort reden.

R Primò unguis purga.
 Neppŕw Nečŕŕy wyčŕŕŕ.
 Erŕŕlich reinige die Nágel.

Hinc manus lava.
 Počom ruce wmež.
 Darnach waŕch die Hánde.

C3

Mox

Mox dicas benedictionem mensæ.

Gued zisteg dobročeni Stolu.

Alsdenn sprich das Benedicite.

Hunc in modum:

Na een spüsob:

Zuff diese weise:

Deus Pater noster celestis, benedicat nobis

Filiis suis, & his quæ jam sumus sum-

pturi, per Jesum Christum Dominum

nostrum, Amen.

Bůh Otce nášho Nebeskh/ požehnej nám Sp-
nám svým/ v čem věcem/ kterýmž již
máme přijmout/ Krze Běžího Křsta
Pána našeho/ Amen.

GOTT vnser Himmlischer Vater/ gesegne vns
seinen Kindern/diese ding/ welche wir nun
empfangen sollen/ durch Christum Jesum
vnsern HERRN/ Amen.

Postea decenter accumbe.

Pocom se pěkne posad.

Darnach setz dich sein züchtig nieder.

Cibos carpe digitis.

Pokemy het Pesty.

Die Speis greiff mit den Fingern an.

Ne conde vola.

Neschowáweg glich do hestí.

Nicht faß in die Faust.

Primus

Primus nè esto esu.

Nebud prvni to Bide.

Nicht sey der erste mit dem essen.

Nec primus bibe.

Antž negprvé pi.

Trinc auch nicht zum ersten.

Cubito ne te fulcias.

Nepopřeg se na Loket.

Nicht stow dich auff den Ellbogen.

Erectus sede.

Seď rovně.

Siz auffgericht.

Ne pandas brachia.

N neroztahúg Ramen.

Und nicht breit die Arm aus.

Non bibas avidè.

Nepřlakotně.

Nicht trinc begierlich.

Nec mandas avidè.

Ant nežwýřeg lakotně.

Auch lew nicht geizig.

Proxima te cape.

Beď což gese nejblížšho před tebou.

Nim das nechste vor dir.

In orbe ne morare.

Ná Talší nebýřeg blaňo.

Saum dich nicht auff dem Teller.

C 4

Alios

Alios ne inspicio.

Na giné Ridi nehled.

Sihe ander Leut nicht an.

Bibiturus os terge.

Rdyj pici cheeso Wsta veti.

Wisch den Mund wenn du trincken wilt.

Non manu, sed mappula.

Ne Kufau/ ale Kacaltem.

Nicht mit der Hand/sondern mit einem

Morsa ne retinge. (Tuch.

Wlaufnuseho Cbleba neomáceg zase.

Das gebissen tuncel nicht wieder ein.

Ne linge digitos.

Notizeg Pestáw.

Nicht leck an den Fingern.

Nec rodas ossa.

Antj hloz kosti.

Nage auch nicht die Bein.

Quaq; scinde cultro:

Wsecto krágeg Nožena.

Ein jedes schneit mit dem Messer.

Os non perungas.

Wst nemaz sobe.

Den Mund beschmier nicht.

Digitos sape terge.

Pesty často vetrog.

Die Finger wische oft.

Nares

Nares ne fodito.

W Nose se nepáreg.

Nicht für in der Nasen.

Non rogatus tace.

Wle ldyj se cebe necájt.

Schweig/ weil man dich nicht fragt.

Quot satis est, ede.

Coj dosti gest/ gez.

Is so viel du magst.

Quum satur es surge.

Rdyj gsy syt/ wstati.

Wann du satt bist/ so stehe auff.

Rursus lava manus.

Wpéc vmeg sobe Kuce.

Wasch die Hand wieder.

Mensalia tolle.

Stolni Nádobi jbeč.

Heb das Tischgereth auff.

DEO gratias age.

Pánu Bohu podělag.

Sag GOTT dem HERRN danc.

Hiscé verbis:

Kémico slowy:

Mit diesen worten:

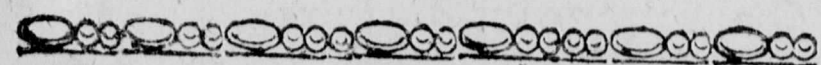
C 5

Qui

Qui nos creavit, redemit & pavit, huic gra-
tias agimus sempiternas, per IESUM
Christum Dominum nostrum, Amen.

**Stechi nas stvotil / vylauptil a na kmit / eo-
ma delovani linstre vstaviciu / stze
Seisse Kroyta Pana nasseho / Amen.**

Der vns geschaffen / erlost vnd gespeiset hat / dem
sagen wir ewigen Dank / durch IESUM
Christum vnsern Herren / Amen.



**A PRANDIO REDEUNTIIUM
IN SCHOLAM.**

**PO Obede / kdyz senavracugi
do Skoly.**

Nach Essens / wenn man in die Schul kömbe.

Dialogus XVII.

SIMON, TITUS,

- S** Quid geris in sinu?
Co neselo za Nadey?
Was trágstu im Busen?
T Merendam meam.
Swacinu swau.
Mein Desperbrodt.
S Ego nihil attuli.
Bá sem nic nepřinesl.
Ich hab nichts bracht.

Quid

- T** Quid autem edes?
Co pat budese gisti?
Was wirstu denn essen?
S Emam mihi Panem.
Kauptim sobe chleba.
Ich wil mir Brod kauffen.
T Habes pecuniam?
Mássi Penize?
Hast du Geld?
S Obulum habeo.
Galté mám.
Ich hab ein Heller.
T Quis tibi dedit?
Kdo geg tobé dal?
Wer hat ihn dir geben?
S Pater meus dedit.
Gec mág dal mt.
Mein Vater hat mir ihn geben.
T Pium habes patrem.
Sobrotwého máso Gec.
Du hast ein gütigen Vater.
S Qualem tu habes?
Bakého ty máso?
Was hastu für einen?
T Admodum durum.
Velmi tvordého.
Ein sehr harten.

In

S In rem tuam est.
 Kdobremu cwoému gest.
 Es ist dein Nutz.
 T Mallem alium.
 Mělbých raděgi giněho.
 Ich hette lieber ein andern.
 S Stultè loqueris.
 Bláznivě mluvíš.
 Du redest Narrisch.
 T Sic mihi excidit.
 Tak mi se wytrhlo.
 Es ist mir also heraus gefahren.
 S Petires licentia.
 Zahynulby ffolkwánim.
 Du verdürbst durch übrige Freyheit.



IN SCHOLA LUDENTIUM.

W Sškole hrágjeych.
 Der spielenden in der Schul.

Dialogus XVIII.

TIMOTHEUS, VITUS.

T Vx nobis Vite.
 Běda nám Wjete.
 Nunne vns Zeit.

Quid

V Quid est? quid tremis?
 Co gest? proč se třeseš?
 Was istes? warumb zitterst du?
 T Præceptor venit.
 Wěitel gde?
 Der Schulmeister kombe.
 V Quid ex te audio?
 Co gá od tebe slyším?
 Was hör ich von dir?
 T Vx nostris natibus.
 Běda našym řadčúm.
 Nunne vnsern ársen.
 V Ubi est obsecro?
 Kde gest medle?
 Ey lieber/wo ist er dann?
 T Per gradus ascendit.
 Po řchodě gde na hore.
 Er gehet die Stiegen hiennauff.
 V Quis id ait? quis vidit?
 Kdo to praví? Kdo gest widěl?
 Wer sagt das? wer hat ihn gesehen?
 T Egomet, inquam vidi.
 Bá tobě pravím/ že gšem ho widěl.
 Ich sag dir/ich hab ihn gesehen.
 V Vidit ne nos ludere?
 Widěl gest nás hráci?
 Hat er vns sehen spielen?

Id

T Id est quod timeo.
 U eo gest/ tchoj gá se obáwá...
 Eben dasselbige fürcht ich.
V Quid ergo agemus?
 Coj tchdy včtinsme.
 Was wollen wir denn thun?
T Amove orbiculos.
 Odnes preč Ráje.
 Thue die Schißflügel weg.
V Rectè admones.
 Dobře napomináse.
 Du ermahnest mich recht.
T Explicemus libros.
 Seewěme knižy.
 Wir wollen die Bücher aufstun.
V Corte astutus es.
 Bistě zchpěraty gšy.
 Du bist warlich listig.
T Sic opinabitur nos discere.
 Takt se bude domníwati že my se věšme
 Also wird er meinen wir lernen.

DE DIMISSIONE A LITERIS.

O propustěnj od Věenj.
 So man von dem lernen ledig wird.

Dialogus XIX.
 VLYSSES, XANTHUS.

Jo

V Jo gaudete sodales.
 Ja hej/ radúge se Towarosty.
 Ihu/ freuet euch lieben Gesellen.
X Quid est, quid gestis?
 Co gest/ je se tak radugesse
 Was ist das/ daß du also frolockest?
V Sunt nobis ferie.
 Mákre Swátek.
 Wir haben einen Fejrtag.
X Quas dicis ferias?
 Baky prawissě Swátek?
 Was für einen Fejrtage?
V Octum à literis.
 Prázdnost od Věenj.
 Müßigkeit von dem lernen.
X Quando ociabimur?
 Kdy budeme míti eu prázdnost?
 Wenn werden wir Fejrtag haben?
V Hodie à prandio.
 Ones po Wobědě.
 Heut nach Mittag.
X Ergo ludemus.
 Těhdy budeme hráti.
 So wollen wir spielen.
V Quid nam ludemus?
 Wět budeme hráti?
 Was wollen wir spielen?

Lude-

X Ludemus globulis.
 Budeme hráci w Kully.
 Wir wollen mit Kugeln spielen.
V Ludus puerilis est.
 Na hrá Dětska gest.
 Das ist ein Kindisch Spiel.
X Quem tu ludum malles?
 Kterau by ty hra raděgi chčel?
 Welches Spiel wollst du lieber.
V Deceremus saltu.
 Bostugme se wstakant.
 Wir wollen in die Wette springen.
X Hunc ludum odi.
 Té hry nelliugt.
 Dem Spiel bin ich feind.
V Quanam de causa?
 Které přičiny?
 Aus was Ursach?
X Quia pedes lassat.
 Nebo Nohy obězige.
 Dann es macht müde Bein.
V At non pudet te?
 Což se nestydíš?
 Schembst du dich nicht?
X Cuius me puderet?
 Káčych se styděl?
 Was sol ich mich schemen?

Quod

V Quod tam piger es.
 Že gšy tak leniwý.
 Daß du so faul bist.
X Certè non sum.
 Bistè leniwý negferm.
 Warlich ich bin nicht faul.
V Quin ergo: non saltabis?
 Pročez tchdy necheesš stakati?
 Warum wiltu denn nicht springen?
X Cave, ne provoces.
 Hled/ nepobizeg mne.
 Schau/ forder mich nicht aus.
V Imò te adjuro.
 Nybrž tč zaklínám.
 Ja ich beschwere dich auch.
X Videbis quid possim.
 Ohlidáš co gá umim.
 Du wirst sehen/was ich kan.



LITIGANTIUM DE
SESSIONE.

Wadječych se o Seděni aneb misto.
 Der kriegenden/ von wegen der sigunge
 oder statt.

Dialogus XX.
 XENOPHON, YLLUS.

D Appage

" Régi nyomtatványok, Lőcse, evang. : "
/314.ig.j./

X Appage te hinc.
 Wariig odsud.
 Heb dich da weg.

Y Satis imperiosè præcipis.
 Dostt Panstý rozkazuges.
 Du schaffest gewaltig genug.

X Hic mihi locus est.
 Toto gest mé misto.
 Das ist mein statt.

Y Atqui ego nego.
 Ale gá tomu odpstám.
 Ich sag nein dar zu.

X Prior hic sedi.
 Perwé sem tu sedél.
 Ich bin ehe da gesessen.

Y Cur autem surrexisti?
 Proč gsy pak wstál?
 Warumb bist du denn auffgestanden?

X Negotium mihi fuit,
 Nécco sem mēl činiet.
 Ich hab zu schaffen gehabt.

Y Quid signi posuisti?
 Bálé gsy znameni potojst.
 Was hast du vor ein Zeichen gelegt?

X Non vides librum?
 Nwidissli knéh?
 Sihest du nicht das Buch?

Liber

Y Liber illic jacet.
 Knihy tamco lezij.
 Dein Buch liegt dort.

X At tu semovisti.
 Tys mi ge pryč odlojst?
 Da hast mir das weg geruckt.

Y Id factum pernego.
 Tomu gá odpstám.
 Das hab ich nicht gethan.

X Quin tandem cedes?
 Co pak nepowaruges?
 Wirst du nicht schier weichen?

Y Tu me vi extrudes?
 Což mne moč wystrčiti chceš?
 Wilt du mich mit gewalt hinweg stossen.

X Nisi volens cesseris?
 Besttije dobrowolné newaruges?
 Wo du nicht gern weichen wilt?

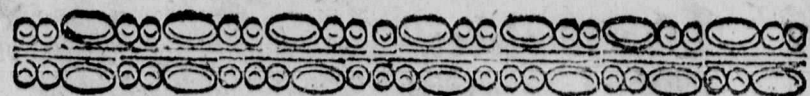
Y Ego hic dicam Magistro.
 Bā to powim Wistru.
 Das wil ich dem Magister sagen.

X Sufq; deq; fero.
 Bā na to nic nedbám.
 Ich frage nichts darnach.

D 2

IN.

26



INVITANTIUM SE
INVICEM.

Züwječh se wespolek.
So einer den andern ladet.

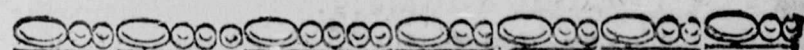
Dialogus XXI.

JOACHIM, ZENO.

- J Cras ad me veni.
Zhtea se mně prid.
Komm Morgen zu mir.
- Z Metuo ut possim.
Bogim se/ ze nebudu močh.
Ich fürcht/ich werde nicht können.
- J Cur non possis?
Pročby nemohl?
Warumb kanst du es nicht thun?
- Z Domi manendum est.
Doma musym žístati.
Ich muß daheim bleiben.
- J Quid negotij est?
Co máso činiti?
Was hast du zuthun?
- Z Oportet me scribere.
Musym psáti.
Ich muß schreiben.

Scri-

- J Scribito perendie.
Písa posegetij.
Schreib über Morgen.
- Z Nihil polliceor.
Nepřítřkam.
Ich verheiß nichts.
- J Sic colis socium?
Takliž sobě wázřis Towaryšse?
Chrest du also deinen Gesellen?
- Z Culpa mea non est.
Winna má není.
Die schuld ist nicht mein.
- J Posses, si velles.
Mohlby/ edyby chěl.
Du könnest wol/ so du woltest.
- Z Vellem, si possem.
Chělbych/ edybych mohł.
Ich wolt gern/wann ich köndte.



DE STUDIO INTERRO-
GANTIUM.

O Včenj wyptawagjčých se.
Der forschenden vom studieren.

Dialogus XXII.

ABRAHAM, BRICCIUS.

D 3.

Quid

A Quid à cæne facis?
Co po večerí delása?
Was thust du nach dem Abendmal?

B Cupis hoc scire?
Chceš li to věděti?
Wilt du das wissen?

A Ideò sciscitor.
Procor se ptám.
Darumb frage ich.

B Post cibum deambulo.
Po Bídle se procházím.
Ich spaziér nach dem Essen.

A Quid postea agis?
Co potom delása?
Was thust du darnach?

B Audita repeto.
Co gsem slýšel opakugi sobě.
Ich betrachte wieder was ich gehört hab.

A Quomodo hoc facis?
Kterák to činíš?
Wie thust du das?

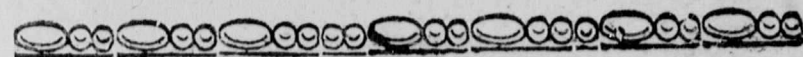
B Sapè relegendo.
Častokrát přečítáge.
Mit oft überlesen.

A Quid, si quid excidit?
Co pak/ kdyby něco pozapominul?
Wie/ wenn du etwas vergessen hast?

Disco

B Disco id postridie.
Včím se somu nazegēt.
Ich lerne es auff den Morgen.

A Recte te instituis.
Sobře se věšsa.
Du thust ihm recht.



DE ABSENTIA A
SCHOLA.

Čnebytí w Škole.
So man nicht in der Schul ist.

Dialogus XXIII.

BENEDICTUS, CHRISTOPHORUS.

B Ubi heri fueras?
Kde gšy byl wčera?
Wo warest du nechten?

C Quonam tempore?
Který čas?
Umb welche zeit?

B Statim à prandio.
Gned po obědě.
Bald nach dem Essen.

C Domi me lavi.
Doma sem se myl.
Ich hab daheim gebadet.

D4

Quam

B Quam diu lavisti?
 Bak gsy se dtauho myl?
 Wie lang hast du gebadt?

C Totam ferme horam,
 Skáro celau hodin u.
 Schier ein ganze Stund.

B Quis tecum lavit?
 Kdo se sebau myl?
 Wer hat mit dir gebadt?

C Parentes mei.
 Rodičowě moji.
 Meine Eltern.

B Lotus quid feceras?
 Po smyjet co gsy dělaj?
 Was thetest du nach dem Bad?

C Siccabam capillos.
 Gussyl sem Wlasy.
 Ich trucknet mein Haar.

B Cur non ibas in Scholam?
 Proč gsy nessel do Školy?
 Warumb giengst du nicht in die Schul?

C Pater prohibuerat.
 Gtec mi zbraňowal.
 Der Vater verbot mir das.

B Cur prohibuerat?
 Proč gest zbraňowal?
 Warumb verbot er dir?

Quia

C Quia caput madebat.
 Proco že sem měl hlavu mokrou.
 Mir war das Haupt naß.

B Delicatus es puer.
 Rozkošné gsy dítě.
 Du bist ein zartes Kind.



MUTUO GRATULAN-
 TIUM SIBI.

Wespoleť wůtagjcych se.
 So einer den andern empfaßet.

Dialogus XXIV.

CYRILLUS, DONATUS.

C Unde jam prorepis?
 Gdud nyni sem se wlečes?
 Von wannen kreuchst du jekund herfür?

D E Domo mea.
 Z Domu swého.
 Aus meinem Haus.

C Diu te non videram.
 Sáwno sem te newiděl.
 Ich hab dich lang nicht gesehen.

D Et ego te diutius.
 A já tebe ještě dáwnějš.
 Und ich dich noch länger.

D 5

Va.

C Valuisti ne benè?
 Welli gsy se dobée?
 Bistu gesund gewest?
 D Optimè valui.
 Wybornè sem se mël.
 Ich hab mich sehr wol gehabt.
 C Magnopere gaudeo.
 Welmi gsem tomu rád.
 Warlich ich frew mich des.
 D Ut tu autem vales?
 Sak ey se pak máso?
 Wie gehabst du dich aber?
 C Admodum bene.
 Welmi dobée.
 Sehr wol.
 D Et ipse gaudio.
 U gá gsem tomu rád.
 Ich frew mich des auch.



AGNOSCENTIUM SE
 MUTUO.

Známjcych se wespolek.
 So man sich mit einander erkennt.

Dialogus XXV.
 SIMON, PETRUS.

Quod

S Quod tibi est nomen?
 Sak' kúlagi?
 Wie heist du?
 P Mihi nomen est Petrus.
 Kúlagi mi Petr.
 Ich heis Petrus.
 S Non novi, qui sis?
 Neznám té/ Edo gsy?
 Ich kenn dich nicht/ wer du bist?
 P Non me novisti?
 Coj mné neznáso?
 Kennst du mich nicht?
 S Non negem, si noverim.
 Nepřelbych/ Edybych té znal.
 Ich leugnets nicht/ wann ich dich kenneze.
 P Oblitus es mei?
 A co gsy zapomněl na mné?
 Hast du denn meiner vergessen?
 S Antea nunquam te vidi.
 Přewé nikdy sem tebe newiděl?
 Ich hab dich vor nie gesehen.
 P At tandem agnosces.
 Ale potom poznáso.
 Du wirst mich freylich kennen.
 S Sanus profectò non es.
 Bisté negsy při Rozumu.
 Du bist warlich nicht wiskig.

Ego

" Régi nyomtatványok, Lőcse, evang. :"
 /314.ig.j./

P Ego ne, an tu magis?
 Bált/ jilt sy radégt?
 Bin ich nárrisch oder du?
S Ubi te novissem?
 Kdebych té mël znaci?
 Wo solt ich dich erkennen haben?
P In ludo literario.
 W Skole.
 In der Schul.
S Fuiſti nē meus condiscipulus?
 Bylli sy mým spolú Dēdlyškem?
 Biſt du mein Schulgeſell geweſt?
P Ita, ferè biennium.
 A gá ſáro dwé lété.
 Ja faſt ſhier zwey Jahr.
S Sine, mecum recolam.
 Počez/ aſ ſobé ſpomenu.
 Halt laß mich beſinnen.
P Agnosce cicatricem.
 Pozneg teno ſſránt.
 Schau dieſen ſſchrañ an.
S Hanc ego tibi incuſſeram.
 Ten gá gſem tobé wraſyl.
 Ich hab dir die geſchlagen.
P Theca pennaria.
 Pennálen.
 Mit einem Schreibzeug.

De

S De cicatrice te novi.
 Wo ſſrámu tebe znám.
 An der ſſchramme kenn ich dich.
P Vides, quod non insaniam.
 Widſſilt/ ſer neblázním.
 Siheſt du/ daß ich nicht tóricht bin.
S De forma non novissem.
 Wo ſſobé bylbych té nepoznal.
 Ich hätte dich an der Geſtalt nicht gekent.



LITIGANTIUM DE RE
 ABLATA.

Wadſych ſeo Krádež.
 So man zandket von wegen Diebſtal.

Dialogus XXVI.

PETRONIUS, THEODORUS.

P Redde quod meum est.
 Wrať mri což mého geſt.
 Gib mir was mein iſt.
T Quid vis ut reddam?
 Co chceſo/ abych wraťil?
 Was ſol ich dir geben?
P Quod surripuiſti mihi.
 To co ſy mi kradmo wrať.
 Das du mir genommen haſt.

Nihil

T Nihil tibi surripui.
 Nic sem tobē newzal.
 Ich hab dir nichts genommen.

P Aufer cavillum.
 Necheg spymūw.
 Hör auff deß Gespöts.

T Non autem cavillor.
 Nic giste nespymugi.
 Ich spotte gar nichts.

P Quin reddis tandem. ?
 Kyz mi pal nawraciss ?
 Warumb gibst du mir es denn nicht ?

T Nihil profecto sumpsi.
 Nic gsem w prawdē newzal.
 Ich hab dir nichts genommen.

P Ostende huc manus.
 Gláz sem Ruce.
 Laß sehen die Händ.

T Hem ostendo, eccas.
 A gá vlagugi/ ted ge maso.
 Ich zeige/ sihe da seynd sie.

P Quid abstulisti ?
 Co gsy mi wzal ?
 Was hast du mir genommen ?

T Equidem nihil abstuli.
 Zagisē gsem nic newzal.
 Ich hab dir eigentlich nichts genommen.

Excute

P Excute manicam.
 Wytes Rukaw.
 Schüttel aus den Ermel.

T Tuo arbitratu.
 Po twé wūli.
 Nach deinem willen.

P Inter vestes habes.
 Wesh Gsats maso.
 Du hast es vnter dem Kleid.

T Tenta quā lubet.
 Přeheleg lde chcess.
 Besuch mich wo du wilt.

P Novi Sycophantias tuas.
 Znám gá sybalstwy twé.
 Ich kenn dein schalckheit wol.

T Pergis molestus esse.
 Preedce mi proci myslí čintet budess ?
 Wilt du noch nicht auffhören ?

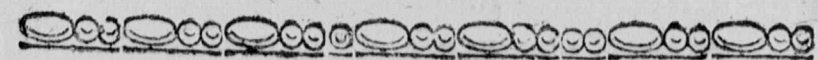
P Ablatum restitue.
 Coj gsy wzal nawrat.
 Gib wieder was du genommen hast.

T Furti alligas ?
 Nařskasslíz mne zloděgstwim ?
 Zehhestu mich denn Diebstals ?

P Non furti, sed fraudis.
 Ne zloděgstwim/ ale oklamánim.
 Nicht Diebstals/ sondern betrugs.

Ulei-

T Ulciscar hanc injuriam.
Pomstím se této křivdy.
Ich wil diese vnbilligkeit rechen.
P Et ego te ulciscar.
Jga se nad tebau pomstím.
Ich wil mich an dir auch rechen.



PRODEUNTUM IN FUNUS.

Gdaucých na Pochovávaní.
Wenn man zu der Begrábnis gehet.

Dialogus XXVII.

THOMAS, GEORGIUS,

T Adesto Georgi.
Pod sem Břesku.
Komm her Georg.
G Quid est? cur me vocas?
Co gest? proč mne voláso.
Was zu ruffest du mir.
T Est, quod te volo.
Pocřebugi té.
Ich bedarff dein.
G Dictum puta.
Wím co mi chcešo.
Ich weiß schon was du wilt.

Quid

T Quid censes me velle?
W čem se zdá že té pocřebugi?
Was meinst du daß ich wil?
G Ut tecum ludam.
Abych s tebau hráš.
Daß ich mit dir spiele.
T Tota erras via.
Chybugeso wššym obyčegem.
Du irrest ganz vnd gar.
G Quid igitur est?
Což tehdý gest?
Was ist es denn?
T Tu divina.
Ty hádeš.
Rath du zu.
G Nescio divinare.
Nevním hádati.
Ich kan nicht rathen.
T Prodibimus in funus.
Přádem na Pochovávaní.
Wir werden mit einer Leich gehen.
G Quod funus dicis?
G galém Pochovávaní pravíšo?
Was ist das für ein Leich?
T Quod sit, nescio.
Bakéby bylo/ newím.
Ich weiß nicht/ wer es ist?

E

Unde

G Unde autem nosti?
 Gdēud pak to wissē?
 Woher weißt du es denn?
 T Præceptor indixit.
 Witel rozkázal.
 Der Schulmeister hats gesagt.
 G Qua hora efferetur?
 W kērau hodinu Pohēeb bude?
 Wenn wird mans hinaus tragen?
 T Puto, Septima.
 Mām za to/ je w sedmāu.
 Ich acht dafür/ vmb Sieben.
 C Et ego prodibo.
 Y gā pūgdu.
 Ich wil mitgehen.
 T Tu mecum ibis.
 Ty semnau pūgdes.
 Du wirst mit mir gehen.
 G Ero tibi comes.
 Pūgdu s tebau.
 Ich wil mit dir gehen.
 T Non frustra hoc peto.
 Nedarmo toho žádám.
 Ich begehrt das nicht vmbsonst.
 G Cur autem petis?
 Proč pak žádás?
 Warumb begehrtst du das?

U

T Ut me doceas.
 Aby mne naučil.
 Daß du mich lehrest.
 G Quid te doceam?
 Čemu ee mám naučiti?
 Was sol ich dich lehren?
 T Vino benedicere.
 Wina požehnati.
 Den Wein gesegen.
 G Anne dum adiers.
 Co kdyz ge přinášys?
 Meinstu/wenn du ihn bringest?
 T Rem ipsam dicis.
 Sobře pravíš.
 Du sagst eben recht.
 G Sic ego dicerem.
 Takto bych gā řekl.
 Also wolt ich sagen.
 T Dic? jam ausculto.
 Powěz? již ga posluším.
 Sag an? Ich merck schon auff.
 G Hoc Vinum vobis salubre sit.
 Toto Wino budiz wám k zdraví.
 Der Wein sey euch glücklich.
 Bono sit potus iste.
 Prospěšný budiz wám Nápoj tento.
 Dieser Tranck sey euch zu guttem.

E 2

Hoc

Hoc Vinum lati bibite.
Toco Wino wesele pise.
Den Wein trincket mit freuden.

SALUTATIONES
VARIÆ.

Pozdrawianj rozlicnã.
Allerley Gruff.

Dialogus XXVIII.

THOMAS, GEORGIUS.

- T Doce me reliqua.
Nauč mne ostacku.
Lehre mich die übrigen ding.
- G Faciam lubens.
Wcinim to rád. Ich wils gern thun.
- T Quid sternutanti adprecer?
Cobyč mël kychagcymu žadati?
Was sol ich dem Niesenden wünschhen?
- G Sit tibi felix.
Budiz tobě štastné.
Dir sey diß glückselig.
- Seruet te Deus.
Pomahegit Buh. Bewahr dich Gott.
- Sit Salutiferum.
Budiz k zdrawi.
Das sey dir heylsam.

Quid

- T Quid auspicanti aliquid?
Co tomu/ genj něco nowého začina?
Was dem/ der etwas neues anseheth?
- G Bono sit tibi, quod instituis.
Budiz tobě k dobrému/ což začináš.
Zu gut sey dir/ daß du anfahest.
- Benè vertar quod agis.
Zdaktit se dobre co/ což děláš.
Es gerath dir wol/ was du thust.
- Benè fortunet Deus.
Zdaktit Buh.
Gott geb dir glück.
- T Quid proficiscenti quopiam?
Co gdaucymu někam?
Wie wenn einer weg zeucheth?
- G Sit iter hoc felix.
Budiz tato Cesta tobě štastná.
Dir sey der Weg glückselig.
- Opto tibi iter felix.
Segi Buh štastnau chůzy.
Gott geb dir ein glückseligen Weg.
- Et reditum feliciorem.
A nawráceni štastněgšši.
Und ein glückseligere zukunfft.
- Perfauste solvas ancoram.
Winfugit/ aby štastnau gřdu mël.
Ich wünsch/ daß du mit glück hinfahrest.

E 3

Sic

Sit tibi laetus reditus.

Büh deg/ aby se wesele nawrátíř.

Geb es Gott/ daß du frölich wiederkómest.

Deus deducat & reducat te incolumem.

Pán Büh ráčíz wyprowodici/ y zase do
prowodici tebe we zdrawe.

Gott geleite dich hin vnd her mit gesund.

Deus bene fortunet tuum iter.

Segit Pán Büh sřtíastnau Cestu.

Gott geb dir glück zu deiner Reih.

T Quid redeunti?

Co nawracugycymu se?

Wie dem herwider kommenden?

G Salvum te advenire gaudeo.

Ze gřy we zdrawi přířel/ comu se radugi

Ich erfreue mich deinr gesunden zukunfft.

Benè venisti. Dytám tebe.

Sey mir willkommen.

Gratulor tuo felici reditui: vel gratulor
tibi felicem reditum.

Přegit ze gřy se sřtíastné nawrátíř.

Ich erfreue mich deiner Zukunfft.

T Quid convivanti? (bendenè)

Co hodugycymu? Was dem Wolle:

G Deus benedicat.

Ráč Pán Büh zehnatíř.

Gott gesegens euch.

Sit

Sit felix convivium.

Budiř sřtíastné toto hodowáni.

Das Wolleben sey euch glücklich.

Deus bene fortunet vestrum convivium.

Pán Büh ráč wám sřtíastné dáti wář
hodowáni.

Gott geb euch ewer Wolleben zum besten.

T Quid agrotanti?

Co Nemocnému?

Was den Krancken?

G Vehementer doleo vicem tuam.

Helice litugi tebe.

Dein Unglück ist mir leyd.

Doleo te conflictari cum isto morbo.

Nepřegit te Nemocy.

Es ist mir leid daß du diese Kranckheit hast.

Deus restituat te pristinae valetudini.

Pán Büh ráčíz nawrátíř přewněřříz
zdrawi.

Gott wolle dir dein vorige Gesundheit be-
scheren.

T Quid revalescenti?

Co comu/ ktery se zhogil?

Was dem mit dem es besser worden ist?

G Gratulor tibi meliorem priore valetu-
dinem.

E 4.

Přegit

Přegit' lepššyho / nežli gsy přewé mč /
zdrawi.

Ich fremwe mich / daß du dich besser gehabst /
als vor.

Laudetur Deus, qui tibi prosperam red-
didit valetudinem.

Bůš Bůh pochwalen / kterýž tobě
dobře nawrátil zdrawi.

Gott sey gelobet / der dir deine Gesund-
heit wieder verliehen hat.

Gaudeo te eluctatum esse gravi ac diu-
turno morbo.

Kád sem tomu / že gsy powstal / z těžké a
dlaubé Nemocy.

Ich fremwe mich / daß du aus dieser schweren
vnd langen Kranckheit entledigt bist.

T Quid sitienti?

Co žižněmu?

Was den dürstigen?

G Propino tibi bonum haustum.

Připigim' dobrý Trunck.

Ich bring dir ein gutten Trunck.

Præbibo tibi dimidiatum scyphum.

Připigim' polowičku.

Ich bring dir's halb.

T Quid propinanti seu præhibenti?

Co připigicému?

Was dem der einem eins bringt?

G Accipio abs te libentet.

Nám od tebe rád.

Ich nimbs gern von dir an.

Prosit tibi.

Segit' Bůh te zdrawi.

Gott gesegne dir's.

Sit saluti.

By zdraw byš. Gott gesegne dir's.

Equidem nihil recusabo:

Bá ničemu neodpřu.

Ich versag dir nichts.

T Quid referam superiora illa precanti?

Co zase odpowim' wyšs doščených wě-
cy žadagicému?

Was sol ich dem antworten / der mir die
obgemeldten ding wünschet?

G Habeo gratiam.

Šekugst. Ich danck dir.

Deo gratia.

By zdraw byš.

Gott sey danck.

Faxit Deus optimus maximus.

Segit' to Bůh wšsemohaucy.

Geb es Gott der Allmächtige.

Gratias tibi ago.

Šekugst.

Ich danck dir.

E 5

VALE.

VALEDICENDI FORMULA.

Közelnánj spűsób.
Wie man gesegnen soll.

Dialogus XXIX.

AUGUSTUS. CHRISTIANUS.

- A Bene vale.
Nieg se dobtē. *ad* dich wol.
- C Tu quoq;.
H ey tē. Und du auch.
- A Valero quam optime.
Nieg se eo neglēpe mūzes.
Gehab dich auff das beste es seyn kan.
- C Vale tu quoque rectē.
Nieg se ey tē dobtē.
Gehab dich auch wol.
- A Opto te bene valere.
Zādānt aby se dobtē mē.
Ich wūntsch dir Gesundheit.
- C Faxit Deus.
Segt to Būh.
Geb es Gott.
- A Cura ut quam rectissime valeas.
Hled aby se/ gatz neglēpe mūzes/ dobtē
Siehe/ daß du dich wolgehabst. *(mē).*
- C Dabitur quidem opera.
Chey pilnost přičinī.
Ich wil fleiß anlehren. Vale.

- A Valere omnes quam optime.
Niegte se wssyctni wshornē.
Gehabt euch alle auff das best.
- C Tu quoque, ut dignus es.
H ey tē/ gatz gsy hoden.
Und du auch/ wie du würdig bist.
- Ut meritus es.
Gatz gsy zaslauzil.
Wie du es verdienet hast.

DE STUDIO BONARUM
LITERARUM.

O Včenj poctiwem.
Von freyen Künsten.

Dialogus XXX.

AMUSUS. PHILOMUSUS.

- A Nimium affixus es libris.
Nāramnē se vēs.
Du lernest gar zusehr.
Et immodico te maceras studio.
N přilīsnym včenim se sussyš. *(rens.*
Und verdorrest von wegē deß grossen studies
- P Malo studiis marcescere, quam amore.
Chey radše včenim se sussyš/ nežli žre-
gen.
Ich wil lieber von wegen studierens ver-
dorren/ denn von wegen Dulschaffe.

Ego, quoad vixero, studebo.

Bá se budu/dokawádj sem žiw/včít.

Ich will lernen/weil ich leb.

A Quam ob causam tam diu discendum putas?

(včít)

Žteeré přičiny miniss tak dlouho se

Aus was ursach meinstu so lang zu lernen?

P Ob hanc præcipuè triplicem.

Obzvláště z těchto tří příčin.

Sonderlich aus diesen dreyen ursachen.

Primo, ut aliquid sciam.

Předkem proto/abych něco uměl.

Erstlich der halben/das ich etwas könne.

Secundo, ut bene beateque vivam.

Deuže/abych dobře a ctnostně žiw byl.

Zum andern das ich wol vñ tugentlich lebe

Tertio, ut tandem aliis prodesse possim.

Četvi/abych potom jiným prospěšiti
být mohu. (móge.)

Zum dritten das ich andern nützlich seyn

Et inde aliquid emolumentum assequar.

Al odeud negáčeho vžitku dosáhl.

Und davon ein Nus erlangen.

Quid inter mortales victum quærere possim

Abych se mezi lidmi žiwiti mohu.

Auff das ich mich vnter den Leuten nehren
móge.

Nunc

A Nunc bonæ literæ nihil faciunt ad fa-
rinam. (nost.)

Nyni Dmění nic není prospěšné k žiw-
Jest ist die Kunst nichts tüglich zu der
Nahrung.

Et præsertim apud nos Bohemos.

Alzvláště v nás Čechůw.

Und sonderlich bey vnß Böhmen.

P Est aliquid, quod dicis.

Best gednát tak jakž pravíš.

Es ist fast also/wie du es sagst.

Sed redibit (ut spero) suus honor, & lite-
ris, & literatis.

Alé budeť zase (jakž se nadějí) w počtu
wosti/y Dmění/y Lidé Dčeni.

Aber es werden (als ich verhoffe) noch die
Kunst vnd die Gelehrten in ehren ge-
halten werden.

Nam omnium rerum vicissitudo est.

Nebot wšech wěcy proměna jest.

Denn es ist aller ding ein verenderung.

A Hujusmodi spes jam multos fecellit.

Taková naděje již mnoho zlamala.

Solche hoffnung hat nun ihr viel betrogē.

Qua & tu brevi frustraberis.

Steeraužo y ty w brzkém čase zlamán
budeš.

Welche dich auch bald betriegen wird.

Atque opinionem mutabis tuam.
 Al zamysl swüg zméniss.
 Darneben wirstu dein meinung verändern
 P Secus eveniet, quam tu prædicis.
 Bináč se stane/nezli ty prawiss.
 Es wird anders geschehen/dann du sagst.
 A Expertus novi, quid eveniet.
 Skusyw/wism co se stane.
 Ein versuchter weiß was geschehen wird.
 Ego jam nolo literis amplius operam dare.
 Bá gij nechcy se wice věci.
 Ich wil nicht weiter studieren.
 Dedam me potius alicui quæstuariz arti.
 Dám se raděgi na Rjemeslo.
 Ich wil mich lieber auff ein nützlich Hand-
 werck geben.
 Quæ magis faciet ad victum quam literæ.
 Kceréz prospěšněgšy bude k žiwosti/
 nezli oměnt.
 Welches in der Narung nütlicher wird
 seyn/dann das studieren.
 P Fac ut lubet, me non habebis assecclam.
 Větiš gal checs/nebudu eē nāsledowati.
 Thue wie du wilt ich wil dir nicht folgen.
 Ego, quam diu vixero studebo.
 Ba/dokud gsem žiw věci se budu.
 Ich wil lernen/weil ich lebe.

Tu si

Tu si studiorum fructum degustasses, mu-
 tares, ut reor, sententiam.

Ty kdyby skusyl galy vžitel přinášy vo-
 čeni/zmenilby/mám zato/vmysl swüg.
 Wenn du erfahren hettest/was für nutz-
 barkeit die Kunst bringt/du verkehrtest
 verhoff ich/dein meinung.

A Degustavi amarus est.

Skusyl gsem/horlét gest.
 Ich hab die gekost/sie ist bitter.

P Est tibi palatum vitiatum.

Másepolajenau chue.

Du hast ein verderbten Geschmack.

A Mihi non videtur.

Mné se ne zdá. Mich bedunckt es nicht.

P Operosum est, seipsum cognoscere.

Těžké gest/samého sebe poznati.

Es ist schwer sich selbst erkennen.

Solon putavit tam diu discendum, quam
 diu vivendum.

Solon to vžnával/že se tak dlouho vě-
 ti máme/galž dlouho gsmé živi.

Solon achtet darfür/wir sollen so lang lern-
 en/so lang wir leben.

Hunc pro viribus sequar.

Chcy ho podle negwyššij moznosti nā-
 sledowati.

Ich wil ihm nach meinem vermögen folgē.

A Per me liberum est.
Pro me máš toho swobodú.
Meinethalben magst du es thun.
Sed vide, ne te aliquando pæniteat.
Ale hleď aby toho někdy nelitowal.
Aber schau/daß dichs nicht etwan gerewe.
P Non pænitebit procul dubio.
Nebudu toho litowaci.
Es wird mich ohn zweiffel nicht gerewen.
Nihil enim preceps, nihil inconsultus
aggredior.
Neb se w nic kwapně a nerozumně ne
dáwám.
Denn ich nehme mich umb nichts an/plösa
lich vnd vnbedachtsam.
Unde me pænitere oporteat.
Besscobych toho litowaci musyl.
Daß mich des rewen möge.
Quod insipientium est.
Což Bláznám náleží.
Welches den Narren zugehöre.
A Tu tibi sapere videris.
Ty se sobě zdáš smyslň býti.
Du bedunckst dich dir selbst Siñreich seyn.
P Id malo, quam desipere.
Tomu raděgi chcy/nežli nesmyslný býti
Das wil ich lieber denn vnſinnig seyn.
Nam

Nam, cui bonæ literæ non sapiunt, ille
merito desipit.

Nebou/ komur dobre Wmění není k my-
slí/cent gest práwě nesmyslný m.

Denn/ welchen die Kunst nicht schmeckt/
der ist warlich vnſinnig.

A Scilicet, vale cum tuis literis.

Práw gfy/ odegdiš s swým včensm.

Ja freylich/ weich hin mit deinen Künsten.

P Vale tu quoque cum tuis artibus qua-
stuariis.

Gdegdiš ty též s swým Rzemeslem.

Gehe du auch hinweg mit deinem Hand-
wercken.



DE MALA VALETUDINE QVERENTIUM.

Va zle zdrawi nárstajicých.

Der klagenden über böse Gesundheit.

Dialogus XXXI.

PETRUS, CONRADUS.

P Recte ne vales?

Dobře liž se vedeš?

Gehet es dir wol?

F

Non

C Non admodum.
 Medokolone podle mé libosti.
 Nicht gar nach meinem gefallen.

P Rem mihi sanè acerbam narras.
 Prawiss mi což nerad slyšim.
 Du sagst mir/was ich nicht gern hör.
 Quis te morbus habet?
 Sakau máš nemoc?
 Was hast du für Kranckheit?

C Nescio, & hoc laboro periculosius.
 Newisim / procož gest čim wiše nebezpe
 čněgi.
 Ich weiß nicht / darumb ist es auch desto
 gefährlicher.

P Nullos ne consuluisti medicos?
 Co sy se neporadil s jádnými lékaři?
 Hastu nicht Rath gehabt mit den ärzten?

C Equidem per multos.
 W prawdě s mnohými.
 Ja fürwar mit vielen/

P Quid respondent?
 Co praw?
 Was sagen sie?

C In hoc consentiunt omnes.
 W tom se wššyckni srownáwagi.
 In dem kommen sie überein.

Me

Me miserum esse.

Že žle gest semnau.

Daß es müß mit mir sey.

P Quantum temporis est?

Sak dáwno gest?

Wie lang ist es?

Quod te malum hoc corripuit?

Žes se rozstonal?

Daß du franck bist worden?

C Mihi quidem annus videtur.

Ždá mi se že giž rok minul.

Mich dunckt/es sey wol ein Jahr hin.

Quod agrotare coepi.

Sak gsem se rozstonal.

Da ich franck bin worden.

P Unde suspicaris hoc malum esse col-
 lectum? (Ma)

Žečo se domníwáše / že ta nemoc pře-

Don was meinstu/daß diese franckheit sey?

C Exinedia.

Žhladu. Aus Armuth.

P Quanam inedia?

Saký gest to hlada?

Was ist es für ein Armuth?

C Quia non dabatur cibus.

Medáwani mi nic gisti.

Man gab mir nichts zu essen.

F 2

Vide

P Vide ne conciliaris id mali.
 Gled aby té Nemoch nemel.
 Schau daß du diese Kranckheit nicht hast.
 Ex potatione largiore.
 Od velikého piti.
 Von grossen trincken.
 Aut Venere parum moderata.
 Nebo z nestrovného Hregování.
 Oder aus vnmäßlicher Lieb.

C Minimè gentium.
 Žádným obyčejem/ (neb nikoli)
 Mit nichten nicht.

P Accersis ne Medicum.
 Nepovoláváš k lékařu.
 Ruffest du nicht einen Arst.

C Timeo, ne citius morbum augetur
 quam adimat.
 Bogim se/ že mi spíše Nemoc rozmnoží/
 nežli odejme.
 Ich fürcht / er möcht mir die Kranckheit
 ehe mehrer denn weg nehmen.

P Deligendus est igitur, cui tuto fidus.
 Cluší tehdy toho voliti/ gemuzby se
 bezpečně svěříti možl.
 Man muß einen erwöhlen / dem sicher zu
 trawen ist.

Si mo-

C Si moriendum est, malo semel mori.
 Bestliže mám vumřeti/ raději pagednau
 vmeu.
 So ich denn sterben muß/ so wil ich lieber
 auff einmahl sterben.
 Quam tot pharmacis excarnificari.
 Nežli bych se tolika Lékařstvom mēl
 trápeti.
 Deñ mi vilen purgieren gemartert werdē.

P Tu vel à Christo, cui fidis, pete sanita-
 tis beneficium.
 Ale ty žádeš od Krysta/ w něhož wěřis/
 svěho vždraweni.
 Begehr du lieber von Christo in welchen
 du glaubest/ dein Gesundheit.

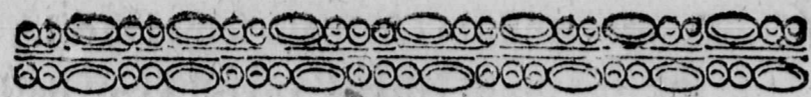
C At ego, an beneficium sit, nescio.
 Bestli w tom gáe dobrodini/ toho gá
 nemám.
 Ob solch begehren gut sey/ weiß ich nicht.

P An nō beneficium est, liberari morbo?
 Ždaliž to není Dobrodini/ zdrawým v
 činu býti.
 Ist es denn nicht ein Gutthat / gesund
 werden?

C Nonnunquam mori felicius est.
 Býwá častokrát lépe vumřeti.
 Es ist zu zeiten besser sterben.

F 3

SEN-



SENTENTIÆ EX SOCRA-
TE STROBÆO, ALIISq;
Sapientibus.

Quantum in te erit, pacem cum omnibus habeto.

Pokud na tobě gť/pokog se woffemí mĕg.

Als viel an dir gelegen ist/halt fried mit je

Temere nihil feceris. (derman.

Wfferecĕnĕ nic necĕſť.

Handel nichts freventlich.

Amicis aduersa fortuna utentibus idē esto.

Ā Pĕáčelům w neſſeſťi poſtaweným/
gednoſtegnĕ ſe mĕg.

Halt ob deinen Freunden/ weis ihuē schon
übel gehet.

Infortunium tuum celato, ne voluptate affi-
cias inimicos.

Neſſeſťi ſwĕ tag/ aby nepocĕſſyľ Ne-
pĕáčel ſwých.

Dein unglück verbirg/ daß ſich deine Feind
de nicht erfreuen.

Veritati adhareto.

Prawdy ſe pĕřidež.

Der Wahrheit henge an.

Picta-

Pietatem sectare.

Pobožnoſťi náſledůg.

Seý Gottſűrchtig.

Misericors esto.

Milofedný buď.

Seý Barmherzig.

Sapientium utere consuetudine.

Ā Maudeřmi obcůg.

Zu Weiſen geſelle dich.

Bonos in precio habeto.

Dobřych ſobĕ waž.

Die Frommen achte hoch.

Age quæ iuſta ſunt.

Āgĕ což ſprawedliwĕho geſť.

Thue was recht iſť.

Principibus cede.

Powýſſeným vſťup.

Den Gewaltigen weich.

A jure jurando abſtine.

Ā Pĕřſahánĕ ſe zdřůg.

Von dem Schwören hűtte dich.

Laudato honeſta.

Chwal poctiwĕ wĕch.

Lob was ehrlich iſť.

Beneficium repende.

Za Dobrodĕnĕ ſe odplačůg.

Wolthaten vergielt wieder.

F 4

Item

Litem oderis.

Gaud w nenáwisti mэг.

Den Zanct haß.

Audi quæ ad te pertinent.

Styjs cožby se tebe dočykalo.

Hör was dich angehet.

Probrum fugito.

Haněni se warüg.

Für schänden hütte dich.

Ea facito, quorum aliquando non possi
panitere,

To cín/čehožby nemusyl někdy pylacti.

Thue solche ding / die dich etwa nicht ge-
remen mögen.

Ne cui inideas.

Žádnému nezáwid.

Niemanden sey neydig.

Bene meritos honora.

Sobrodince w poctiwosti mэг.

Die dir gutts gethan haben / ehre.

Calumniam oderis.

Wetřáni w nenáwisti mэг.

Das Verleumbden haß.

Cum erraveris, muta consilium,

Kdyžby w čem poblaudil / změň vmysl
swüg.

Wenn du irrest / verwend dein Rath.

Affa-

Affabilis esto.

Přijwětiwý buđ.

Sei beschenden.

Concordiam sectare.

Swornosti následüg.

Der Einigkeit henge an.

Sperato tanquam mortalis.

Maděgi mэг gako smrtedlný.

Hoff als ein sterblicher.

Parce tanquam immortalis.

Gdpusstěg gako nesmrtedlný.

Berschon als ein unsterblicher.

Nec efferatis gloria.

Newynásteq se Gláwau.

Übernim dich der Ehre nicht.

Cede magnis.

Wstup welikým.

Weiche grossen.

Mortuum ne rideto.

Wretwěmu se neposmíwog.

Den Verstorbenen verlache nicht.

Arcarum cela.

Wegnýč wěcy nepronásteq.

Heimlichkeit verbirg.

Fac, ut libeat, quod est necesse.

F 5

Neč

Nech at se gš libi co / což gšnáč býti nes
múže.

Laß dir gefallen / das da seyn muß.

Multis terribilis, caveto multos.

Edyž mnozý se tebe strachugt / y ty bog se
také mnohých.

Den viel fürchten / der fürchtet sich auch
vor vielen.

Ne extollaris fortunæ prosperitate.

Ne pozdwiž se w štěstí.

Übernimb dich der Glücks nicht.

In rebus adversis, ne frangaris.

W nestěstí nezauřeg sobě.

Wenn dirß übel gehet nicht verzag.

Audito multa.

Styš mnoho.

Hör viel.

Loquere pauca.

Mluw málo.

Red wenig.

Prius intellige & deinde ad opus accede.

Nejprw porozuměg / a potom k diu př
roč.

Versteh es am ersten / darnach greiff zu
der sachen.

Ne ob divitas laudes hominem indignum.

Rechwal

Rechwal pro zbožt čto wěka nehodného.
Vmb Reichthumb willen lob kein unwür
digen.

Compara in adolescentia quidem modesti
am, in senectute vero sapientiam.

Žasob se w mládem wěku Šelid mosti /
w starém pač wěku Šaudrosti.

In der Jugend streb nach Mäßigkeitt / in
dem Alter nach Weisheit.

Dives est, qui nihil capit.

Bohacht gest ten / kteryž ničohéhož ne
žadá.

Reich ist der / der nichts begehrt.

Pauper est omnis avarus.

Chudyř gest wšelikh Rakomec.

Ein jeder geiziger Mensch ist arm.

Opus prudentis, cum possit, nolle nocere.

Powaha maudrého gest / moha a ne
četi škoditi.

Eines Weisen eigenschafft ist / schaden kön
nen vnd doch nicht wollen.

Stulti proprium est, non posse, & velle no
cere.

Blázna powaha gest / nemoha a čtýř
škoditi.

Eines Narren eigenschafft ist / nicht kön
nen vnd doch wollen schaden.

Quæ

Quæ facturus es, ne dixeris, frustratus enim rideberis.

Kdyžby něco před sebe rozýti chtěš / neprav o tom neb zmeyleň gsa / pošměch mše budesa.

Was du thun wilt / sag es niemand / denn wirst du betrogen / so wirstu verspottet werden.

A familiaribus in minutis rebus læsus, feras.

Od towarzystwa swého / málem gsa vrazen / sнес eo.

Wenn dir von Freunden etwas kleines geschicht / so leyd es.

Ne contende cum parentibus, etiam si dixeris iusta.

Ne hadrúž se Rodiči / by pač y pravdu mluvíš.

Mit deinen Eltern hab dich nicht / wenn du schon gerecht bist.

Ne lingua præcurrat mentem.

Necht jazhl před Rozumem se neverhá

Die Zung lauffe nicht für das Gemüth.

Nosce te ipsum.

Poznej se samého.

Erlenn dich selbst.

Nequid

Nequid nimis.

Ne wossem mreu zachoweg.

All zuviel ist ungesund.

Inimicitias solve.

W nepřátelství nestůg.

Feindschafft wehre.

Suspiciones abjicito.

Somineni odwrz.

Argwohn meide.

Aliena ne concupiscas.

Czyž wěcy nežádeg.

Frembdes Gutt begehre nicht.

Ne te ipsum præcipites in discrimen.

Ne wydáweg se w nebezpečení.

Gieb dich selbst in kein Gefahr.

Quæ oderis, alteri ne feceris.

Čehož nenávidíš / jinému nečíň.

Was du nicht wilt / thue keinen andern.

Ne cui miniteris, est enim muliebri.

Žádnému pohrážet nečíň / neb gest eo powáha ženská.

Dravé keinen / denn es ist weibisch.

Quanto plus licet, tanto libeat minus.

Čím wěšší swobodu máš / tím méněgi gi wšiwog.

Je mehr du Freyheit hast zu thun / je weniger thue.

Susu.

Sufurronem fuge.

Klewetnska se warüg.

Einen Ehrenbläser fliehe.

(re.

Qualis fueris in alios tales alij futuri sunt in
Bak se budesa k ginyim chowäti/ cal se
budau k tobé gini mseti.

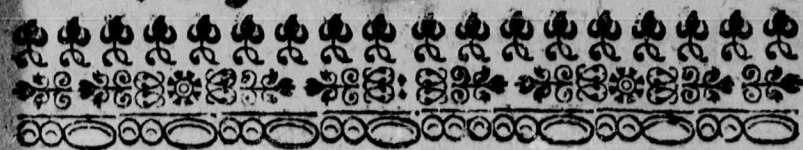
Wie du dich gegen andern hältst/ also wer-
den dich andere halten.

Bis est gratum, quod opus est, ultro si offe-
ras.

Smognásobné wděčnégstí to býwá/
Edyž se toho/ zehož potřebi gest/ do-
browolně w déluge.

Zweymahl ist es angenehmer/ so du selbst
guttwillig gibst/ was von nöthen ist.

FINIS.



FORMULÆ EXITUM E SCHOLA PETENTIUM.

<i>Observā- de Prace- ptor. peto veniam exerundi.</i>	Domum	}	Papyrum.
	In Hortum.		Atramentum.
	Cacatum.		Pennas.
	miētum, vel sic,		Fila.
	Ad levandum		Cretam
	alum.	}	Acum.
	Ad exoneran-		Panem
	dam vesicam.		Caseum
	&c.		Cerevisiam.



48